Протокол за санитарните и фитосанитарни изисквания към сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), произведен в България, който е обект на износ за Китай, подписан между Министерството на земеделието, храните и горите на Република България и Генералната митническа администрация на Китайската народна република

За да се осигури безопасност на износа от България за Китай сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), Министерството на земеделието, храните и горите на Република България (наричано по-долу МЗХГ) и Генералната митническа администрация на Китайската народна република (наричана по-долу ГМА) проведоха приятелски консултации и постигнаха следния консенсус, основан на мерките и принципите на Световната търговска организация (СТО) и Споразумението по санитарни и фитосанитарни въпроси, а също и на резултатите от анализа на риска.

Член 1

Министерството на земеделието, храните и горите чрез Българската агенция по безопасност на храните (наричана по-долу БАБХ), е българският изпълнителен орган по настоящия протокол. Генералната митническа администрация е официалният компетентен орган на Китайската народна република, отговорен за прилагането на този протокол.

Член 2

Сухият зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) се отнася до общия термин на промишлените странични продукти от изсушено зърно след дестилиране и изсушени разтворими остатъци от дестилирането, произведени при процеса на производство на етанол от царевица чрез

смесена ферментация с дрожди, ензим и др.

Член 3

Сухият зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), предназначен за износ за Китайската народна република, не трябва да съдържа карантинни вредители от значение за Китай (вж. Приложение 1), както и да не съдържа други карантинни вредители и растителни семена, животински екскременти или трупове, перушина от домашни птици, растителни или животински остатъци, почва и каквито и да са ГМО фрагменти, които не са официално одобрени от Китай и който следва да отговаря на китайските стандарти за безопасност и хигиена на фуражите.

Член 4

Българската агенция по безопасност на храните предоставя на Китайската страна преработвателни предприятия, които отговарят на изискванията на настоящия протокол, като същите следва да бъдат проверени или разгледани от Китайската страна (ако е необходимо, Китайската страна ще изпрати експерти в България за проверка на място) и които са регистрирани след успешно преминала проверка. Българска агенция по безопасност на храните гарантира, че сухият зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), който ще бъде транспортиран до Китай, произхожда от регистрирани преработвателни предприятия.

Списъкът на регистрираните предприятия, за износ на сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) за Китай ще бъде наличен на уебсайта на ГМА на КНР и ще бъде актуализиран веднъж на всеки 3 месеца.

Член 5

Българската агенция по безопасност на храните трябва да осигури условията за това, одобрените преработвателни предприятия, да прилагат Система за анализ на опасностите и контрол на критичните контролни

точки (HACCP) или еквивалентна система за управление на качеството, създадена въз основа на концепцията за HACCP, както и да прилагат система за проследяване. Контролът върху суровините, производството, преработката, съхранението, транспортирането и хигиената на временните складове за съхранение в близост до пристанището, трябва да бъде засилен, за да се избегне замърсяване на сухия зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) с цели зърна от царевица, с почва, трупове на животни и оборски тор, растителни и животински остатъци и др. Сухият зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), който ще е обект на износ за Китай, не трябва да съдържа токсични / опасни вещества и съставки, получени от животни.

Член 6

Българската агенция по безопасност на храните трябва да изисква от регистрираните и одобрени преработвателни предприятия за сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) да съхраняват същия отделно от суровини и други продукти. За да осигури това, следва да се предприемат ефективни мерки за опазване на склада за съхранение от гризачи, насекоми и птици, както и да не се допуска каквото и да било вторично замърсяване с вредни организми.

Член 7

Сухият зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), който ще е обект на износ в Китай, може да бъде превозван както в насипно състояние, така и опакован, като не се допуска неговото разпиляване по време на транспортирането му. Торби, в които е опакован сухият зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) трябва да не са използвани преди това, да са чисти и да не съдържат токсини или опасни вещества. Транспортното средство трябва да е основно почистено предварително и дезинфекцирано, когато това е необходимо.

Член 8

За всяка партида изнасян за Китай сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), БАБХ трябва да гарантира, че всеки контейнер или трюм на кораба (при насипни товари) има етикет, указващ името на предприятието за преработка, регистрационния номер и обозначение на китайски език и английски език със съдържание "Сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) за износ за Китайската народна република". Опаковката на стоките трябва да има етикет на китайски. Етикетът следва да отговаря на спецификациите, определени в задължителния национален стандарт на Китайската народна република за етикетиране на фураж (GB 10648).

Член 9

Българската агенция по безопасност на храните трябва да засили официалния контрол върху предприятията за производство и преработка на сухия зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), както и да извършва редовен надзор (поне веднъж на всеки 3 месеца) върху тях, за да гарантира качеството, безопасността и здравния статус на изнасяните продукти.

Член 10

Преди изпращане на всяка пратка БАБХ следва да извърши проверка на място и карантинна инспекция на сухия зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), предназначен за износ за Китай, съгласно изискванията на настоящия протокол, като за сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), който е преминал проверка и карантинна инспекция, се издава сертификат.

Всяка партида сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), изнасян за Китай, трябва да бъде придружена от фитосанитарен сертификат и ветеринарен сертификат, издадени от БАБХ. Фитосанитарният сертификат се издава в съответствие с международните стандарти за фитосанитарни мерки, Plant № 12 „Насоки за фитосанитарни сертификати“. Името на преработвателното предприятие, неговият регистрационен номер и

номерът на контейнера трябва да бъдат ясно изписани в сертификата. Ако е проведено някакво третиране преди отпътуване или по време на транспортирането, следва да се предоставят данни за метода на третиране и съответните показатели. Българска агенция по безопасност на храните е длъжна да отбележи в раздел „Допълнителна декларация“ на сертификата следния текст: „Тази пратка е в съответствие с Протокол за санитарните и фитосанитарни изисквания към сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS), произведен в България, който е обект на износ за Китай, подписан между Генералната митническа администрация на Китайската народна република и Министерството на земеделието, храните и горите на Република България.“ (Образец на фитосанитарен сертификат и ветеринарен сертификат за сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) вж. Приложения 2, 3).

Член 11

Китайските митници ще извършат проверка и карантинна инспекция при пристигането на пратката сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS). Пратка, която не отговаря на изискванията на член 4, може да бъде върната или унищожена; Пратка, която не отговаря на изискванията на член 8, може да бъде приведена в съответствие, върната или унищожена; Пратка, която не отговаря на други изисквания, следва да се третира в съответствие със следните разпоредби:

(1) Върната или унищожена, ако фитосанитарният сертификат или ветеринарният сертификат не отговарят на изискванията;

(2) Третирана, върната или унищожена, ако в пратката се открие наличие на жив карантинен вредител или друг жив вредител;

(3) Върната или унищожена, ако бъдат открити почва или неодобрени от Китай генетични модификации (ГМО);

(4) Третирана, върната или унищожена, ако в пратката бъде открито наличие на екскременти или трупове на животни, птичи пера, растителни семена или ако същата не отговаря на съответните китайски изисквания за безопасност и хигиена на фуражите;

(5) Върната или унищожена, ако не отговаря на съответните китайски изисквания за безопасност и хигиена на фуражите.

Веднага след като установи някое от горните несъответствия, ГМА на КНР следва да уведоми МЗХГ, като въз основа на тяхната сериозност ГМА на КНР следва да предприеме такива мерки, като временно спиране на съответното предприятие или дори спиране на целия транспорт на сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци (DDGS) за Китай.

Член 12

Настоящият протокол влиза в сила от датата на неговото подписване и има срок на валидност пет години. Ако и двете страни се договорят писмено, този протокол може да бъде преразгледан. Настоящият протокол автоматично се удължава с още пет години, ако никоя от страните не поиска неговата промяна или прекратяване най-малко шест месеца преди изтичането му.

Ако една от страните желае да прекрати настоящия протокол, тя следва да уведоми за това писмено другата страна. Настоящият протокол се прекратява шест месеца след датата на получаване на писменото уведомление за това от другата страна.

Протоколът е подписан на …… (месец), ……(дата) 2019 г. в два еднакви екземпляра, всеки на български, китайски и английски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на несъответствия, следва да се вземе под внимание английската версия.

От името на	**От името на**
Министерството на земеделието,	**Генералната митническа**
храните и горите	**администрация на**
на Република България	**Китайската народна република**
……	……

Приложение 1

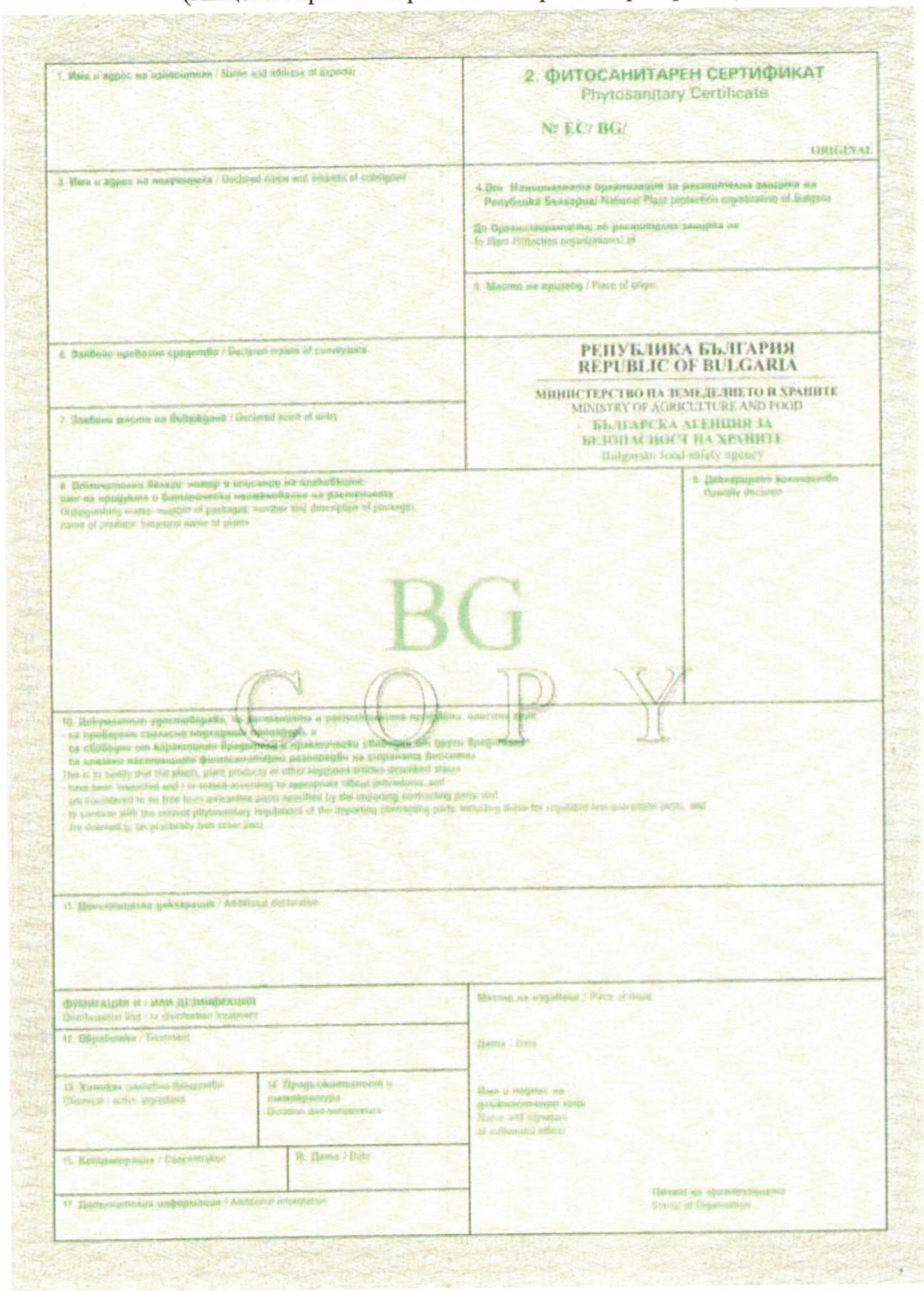
Списък на значимите за Китай карантинни вредители

1. *Cernuella virgata* Da Costa
2. *Callosobruchus maculatus*（F.）
3. *Trogoderma granarium* Everts
4. *Ptinus tectus* Boieldieu
5. *Solenopsis invicta* Buren
6. *Sorghum almum* Parodi.
7. *Sorghum halepense* (L.) Pers.
8. *Verticillium dahliae* Kleb

Приложение 2

Образец на фитосанитарен сертификат за износ за Китай на сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци

(Лицева страна на фитосанитарния сертификат)



2. ФИТОСАНИТАРЕН СЕРТИФИКАТ
Phytosanitary Certificate

№ EC/ BG/

ORIGINAL

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
REPUBLIC OF BULGARIA

МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD

БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ
Bulgarian food safety agency

BG
COPY

(Обратна страна на фитосанитарен сертификат)

ENGLISH

1. Name and address of exporter
2. Phytosanitary certificate N°
3. Declared name and address of consignee
4. Plant Protection Organization of Bulgaria to Plant Protection Organization(s) of
5. Place of origin
6. Declared means of conveyance
7. Declared point of entry
8. Distinguishing marks, number and description of packages, name of product, botanical name of plants
9. Quantity declared
10. This is to certify that the plants or plant products described above
   - have been inspected according to appropriate procedures, and
   - are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests, and
   - are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country
11. Additional declaration
   Disinfestation and/or disinfection treatment
12. Treatment
13. Chemical (active ingredient)
14. Duration and temperature
15. Concentration
16. Date
17. Additional information
18. Place of issue
   Date
   Name and signature of authorized officer
   Stamp of Organization

FRANÇAIS

1. Nom et adresse de l' expéditeur
2. Certificat phytosanitaire N°
3. Nom et adresse déclarés du destinataire
4. Organisation Nationale de la protection des végétaux de Bulgarie à Organisation(s) de la protection des végétaux de
5. Lieu d' origine
6. Moyen de transport déclaré
7. Point d' entrée déclaré
8. Marques des colis, nombre et nature des colis, nom du produit, nom botanique des plantes
9. Quantité déclarée
10. Il est certifié que les végétaux ou les produits végétaux d écrits ci-dessus
   - ont été inspectés suivant des procédures adéquates, et
   - estimés indemnes d'organismes nuisibles de quarantaine physiosanitaire et pratiquement indemnes d' autres organismes dangereux, et
   - sont jugés conformes à la réglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur
11. Déclaration supplémentaire
   Traitement de désinfestation et/ou désinfection
12. Traitement effectués
13. Produit chimique (matière active)
14. Durée et degré de température
15. Degré de concentration
16. Date
17. Renseignements complémentaires
18. Lieu de délivrance
   Date
   Nom et signature du fonctionnaire autorisé
   Cachet de l'Organisation

DEUTSCH

1. Name und Anschrift des Absenders
2. Pflanzengesundheitszeugnis N°
3. Name und Anschrift des angegebenen Empfängers
4. Pflanzenschutzdienst von Bulgarien an Pflanzenschutzdienst(e) von
5. Ursprungsort
6. Angegebenes Transportmittel
7. Angegebener Eintrittsort
8. Unterscheidungszeichen, Zahl und Beschreibung der Packstücke, Name der Ware, botanischer Name der Pflanzen
9. Angegebene Menge
10. Hiermit wird bestätigt, dass die oben beschriebenen Pflanzen oder Pflanzenerzeugnisse
   - nach geeigneten Verfahren untersucht sind und
   - frei von Quarantäneschadorganismen und praktisch frei von anderen gefährlichen Schadorganismen befunden wurden und
   - als den Bestimmungsland geltenden Pflanzenschutzvorschriften entsprechend angesehen werden
11. Zusätzliche Erklärung
   Entseuchung und/oder Desinfizierung
12. Behandlungsart
13. Chemikalie (Wirkstoff)
14. Einwirkungsdauer und Temperatur
15. Konzentration
16. Datum
17. Zusätzliche Anmerkungen
18. Ort der Ausstellung
   Datum
   Name und Unterschrift die ärztlichen Beauftragten
   Stempel der zuständigen Behörde

РУССКИЙ

1. Название и адрес экспортера
2. Фитосанитарный сертификат N
3. Наименование и адрес грузополучателя
4. Государственная организация карантина растений
5. Место происхождения
6. Заявленное вид транспорта
7. Заявленное пограничный пункт
8. Характерные признаки, номер и описание упаковок, названия продукта и ботаническое наименование растения
9. Заявленное количество
10. Этим сертификат служит гарантией того, что указанные выше растения или растительных продуктов
   - прошли карантинные осмотры
   - практически свободен от карантинных вредителей и других вредных организмов
   - соответствующим общепринятые фитосанитарным правилам страны импортера
11. Дополнительная декларация
12. Функция и/или дезинфекция
12. Обработка
13. Химикат (активное часть)
14. Продолжительность обработки и температура
15. Концентрация
16. Дата
17. Дополнительная информация
18. Местонахождение
   Дата
   Фамилия и подпись должностного лица
   Печать организации

Приложение 3

Образец на ветеринарен сертификат за износ на сух зърнен спиртоварен остатък с извлеци за Китай

Образец ЕКМСП 01, Версия 02/Утвърден със Заповед № РД 11-834/18.05.2018г. на изпълнителния директор на БАБХ

	РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО, ХРАНИТЕ И ГОРИТЕ БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ www.babh.government.bg	REPUBLIC OF BULGARIA MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND FORESTRY BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY www.babh.government.bg

ВЕТЕРИНАРЕН СЕРТИФИКАТ
№.....
VETERINARY CERTIFICATE

за износ на фуражи в трети държави/
for export of feedingstuffs to third countries

На основание чл. 53з, ал. 1 от Закона за фуражите (ДВ, бр. 55/2006 г.)

Страна износител / *Exporting Country* ***BULGARIA***

Компетентен орган / *Competent Authority*: **Ministry of Agriculture, Food and Forestry**

Контролен орган / *Control Authority*: *Bulgarian Food Safety Agency*

Регионален контролен орган – ОДБХ, град .....

Regional Control Authority: *Regional Food Safety Directorate* .....
(town of)

1. Идентификация на продукта / *Identification of product*

1.1. Вид и наименование на продукта / *Type and Name of the Product*

.....

1.2. Брой на опаковките / *Number of Packages*...../.....

1.3. Вид на опаковките/ *Type of Package*...../.....

1.4. Нето маса/ *Net weight* .....
(с цифри/in figures) ***(с думи/in words)***

1.5. Срок на годност / *Expiry date*: .....

1.6. Партиден номер/а/ *Batch number/s*:

...../

.....

1.7. Условия за съхранение и транспортиране / *Conditions of storage and transportation:*

……

……

2. Наименование, адрес на управление на търговеца /изпращача */Name and Address of Trader/Consignor* :

……

……

3. Транспортно средство / *Means of transportation*

……

……

3.1. № на вагона, контейнера, камиона/ремаркето, номер на полета, наименование на кораба/ */ Number of the waggon, container, truck/trailer, flight-number, name of the ship*:

……

……

4. Място на товарене/*Place of loading*

……**/ Bulgaria**

5. Производител/Произход на продукта / *Manufacturer/ Origin of the product:*

5.1. Наименование на производителя/*Name of the producer*

……/……

5.2. Адрес на производителя/ *address of manufacturer:*

……/……

……

5.3. **Регистрационен и/или идентификационен номер на регистрираните и/или одобрените обекти от Българска агенция по безопасност на храните** */ Identification № in the register of registered or approved operators:*

/……/……

6. Местоназначение на продукта / *Destination of the products*

6.1. Държава по местоназначение */ Country of destination*

6.2. Наименование и адрес на получателя */ Name and Address of Consignee*

……

……/……

……

7. Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар или инспектор отговорен за официалния контрол на фуражите удостоверявам, че: */ I, the undersigned official veterinarian or inspector responsible for official control of feed herewith certify that:*

7.1. Експортираните от България фуражи произхождат и са натоварени на територия, (съгласно административното деление на страната), свободна от заразни болести по животните, в сроковете, предвидени от Световна организация за здравеопазване на животните (СЗОЖ), а именно: */Exported from the Republic of Bulgaria feedingstuffs were obtained and shipped from administrative territory free from infectious animal diseases within terms envisaged by OIE, including:*

- заразна плевропневмония по говедата/*Contagious bovine pleuropneumonia*; **шарка по овцете**/*Sheep pox*; **чума по свинете** /*Classical Swine Fever*; **африканска чума по свинете**/*African Swine Fever*; **шап** / *Foot-and-mouth disease*; **чума по едрите преживни животни**/*Rinderpest*; **чума по дребните преживни животни**/*Small ruminants pest*; **африканска чума по конете** / *African horse sickness*; **птичи грип**/*Avian flu.*

7.2. Производителят подлежи на контрол от страна на БАБХ, съгласно действащото законодателството в България/*Manufacturer is subject to official control according to legislation in force in Bulgaria.*

7.3. Фуражите са:

- опаковани в нови опаковки/*Feedingstuffs are packed in new packages.*

да/*yes*

- в насипно състояние/ Feedingstuffs - in bulk

не/*no*

- натоварени в контейнери или други транспортни средства, които са почистени, обработени и подготвени съгласно одобрените в България изисквания. */Feedingstuffs are loaded in containers or other means of transportation that are treated and prepared in accordance with the rules approved in Bulgaria.*

7.4. Фуражите са годни за консумация от животни, не съдържат концентрации нежелани субстанции и продукти, по-високи от посочените в приложенията към Директива 2002/32/ЕО за нежеланите субстанции и продукти във фуражите */Shipped feedstuffs are fit for animal consumption and do not contain undesirable substances exceeding the maximum limits specified in annexes of Directive 2002/32/EO on undesirable substances.*

7.5. Фуражите са произведени при спазване на общите изисквания на Регламент (ЕО) № 178/2002 на Европейския парламент и на Съвета /*Feedingstuffs are produced in line with the requirements of Regulation (EO) № 178/2002 of the European Parliament and the Council.*

7.6. Изискванията на изброените регламенти са спазени, когато са приложими към конкретните фуражи (отбелязано с "да") или не се изисква спазването им при конкретния фураж (отбелязано с "не се прилага")/ *Requirements of the listed regulations are met when they are applicable to the specified feedingstuffs (marked off as "yes") or meeting the requirements is not applicable to the specified feedingstuffs (marked off as "no"):*

- Регламент (ЕО) № 183/2005 за хигиена на фуражите / *Regulation 183/2005/EO of the European Parliament and of the Council on feed hygiene*

да/*yes* **не се прилага**/*not applicable*

- Регламент (ЕО) № 1831/2003 за фуражните добавки/ *Regulation 1831/2003/EO on feed additives*

да/*yes* **не се прилага**/*not applicable*

- **Регламент (ЕО) № 1829/2003 за генетично модифицираните храни и фуражи**/*Regulation 1829/2003/EO on genetically modified food and feed*

да/*yes* **не се прилага**/*not applicable*

- **Регламент (ЕО) № 1830/2003 относно проследяването и етикирането на генетично модифицирани организми и проследяването на храни и фуражи от генетично модифицирани продукти и измененията на Директива 2001/18/ЕО**/ *Regulation 1829/2003/EO concerning traceability and labeling of genetically modified organisms and the traceability of food and feed products produced from gmo and amending Directive 2001/18/EO*

да/*yes* **не се прилага**/*not applicable*

- **Регламент (ЕО) № 1069/2009 определящ здравните правила засягащи страничните животински продукти, които не са предназначени за консумация от хора**/*Regulation 1069/2002/EO laying down health rules concerning animal by-products not intended for human consumption*

да/*yes* **не се прилага**/*not applicable*

- **Регламент (ЕО) № 999/2002 относно определяне на правилата за превенция, контрол и ликвидиране на някои трансмисивни спонгиформни енцефалопатии**/*Regulation 999/2001 laying down rules for prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies*

да/*yes* **не се прилага**/*not applicable*

8. Към ветеринарния сертификат са приложени сертификати за анализ на изнасяната пратка фураж /*Certificates of Analysis for the exported consignment of feedstuffs is attached to the present Veterinary Certificate.*

Съставен / Done on (date)

Официален ветеринарен лекар или
инспектор отговорен за официалния контрол на фуражите/
Official Veterinary Officer or
inspector responsible for official control of feed
(име, длъжност (с главни букви)/ name, position (in capital letters)

Печат / Stamp **Подпис** / Signature _____

Забележки:

1. Ненужното се зачертава.

2. Подписът и печатът трябва да са с различен цвят от цвета на печатния текст.

3. Точка 7 и т. 8 се попълват в зависимост от вида на изнасяния фураж, като се взема предвид дали изискванията на конкретния регламент са приложими към него.

4. Сертификатът се издава в 2 еднообразни екземпляра – по един за ветеринарния лекар, издал сертификата и един за собственика на фуражите, които се изнасят.

5. Номерът на сертификата се образува от последователно изписани: двуцифрен код на областта по азбучен ред на български език (напр. Благоевград – 01), последван от пощенски код на населеното място, в което се намира седалището на официалния ветеринарен лекар, издал сертификата, 00 и поредния номер на сертификата.

6. Заверено копие от сертификатите по т. 8 се прилагат към ветеринарния сертификат.